

# **El Testamento de Juan Sebastián Elcano (1526)**

## COLECCIÓN HISTORIA

### DIRECTOR

Prof. Dr. Antonio Caballos Rufino. Universidad de Sevilla.

### CONSEJO DE REDACCIÓN

Prof. Dr. Antonio Caballos Rufino. Catedrático de Historia Antigua. Universidad de Sevilla.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Antonia Carmona Ruiz. Prof<sup>a</sup> Tit. de Historia Medieval. Universidad de Sevilla.  
Prof. Dr. José Luis Escacena Carrasco. Catedrático de Prehistoria. Universidad de Sevilla.  
Prof. Dr. César Fornis Vaquero. Catedrático de Historia Antigua. Universidad de Sevilla.  
Prof. Dr. Juan José Iglesias Rodríguez. Catedrático de Historia Moderna. Universidad de Sevilla.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Pilar Ostos Salcedo. Catedrática de Ciencias y Técnicas Historiográficas. Universidad de Sevilla.  
Prof. Dr. Pablo Emilio Pérez-Mallaína Bueno. Catedrático de Historia de América. Universidad de Sevilla.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Oliva Rodríguez Gutiérrez. Prof<sup>a</sup> Tit. de Arqueología. Universidad de Sevilla.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> María Sierra Alonso. Catedrática de Historia Contemporánea. Universidad de Sevilla.

### COMITÉ CIENTÍFICO

Prof. Dr. Víctor Alonso Troncoso. Catedrático de Historia Antigua, Universidad de La Coruña.  
Prof. Dr. Michel Bertrand. Prof. d'Histoire Moderne, Université de Toulouse II-Le Mirail; Directeur, Casa de Velázquez, Madrid.  
Prof. Dr. Nuno Bicho. Prof. de Prehistoria, Universidade de Lisboa.  
Prof. Dr. Laurent Brassous. MCF, Archéologie Romaine, Université de La Rochelle.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Isabel Burdiel. Catedrática de H<sup>a</sup> Contemporánea de la Universidad de Valencia y Premio Nacional de Historia 2012.  
Prof. Dr. Alfio Cortonesi. Prof. Ordinario, Storia Medievale, Università degli Studi della Tuscia, Viterbo.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Teresa de Robertis. Prof. di Paleografia latina all'Università di Firenze.  
Prof. Dr. Adolfo Jerónimo Domínguez Monedero. Catedrático de Historia Antigua, Universidad Autónoma de Madrid.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Anne Kolb. Prof. für Alte Geschichte, Historisches Seminar der Universität Zürich, Suiza.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Sabine Lefebvre. Prof. d'Histoire Romaine à l'Université de Bourgogne, Dijon.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Isabel María Marinho Vaz De Freitas. Prof. Ass. História Medieval, Universidade Portucalense, Oporto.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Dirce Marzoli. Direktorin der Abteilung Madrid des Deutschen Archäologischen Instituts.  
Prof. Dr. Alain Musset. Directeur d'Études, EHESS, Paris.  
Prof. Dr. José Miguel Noguera Celdrán. Catedrático de Arqueología de la Universidad de Murcia.  
Prof. Dr. Xose Manoel Nuñez-Seixas. Prof. für Neueste Geschichte, Ludwig-Maximilians Universität, München.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Ángeles Pérez Samper. Catedrática de Historia Moderna de la Universidad de Barcelona.  
Prof<sup>a</sup> Dr<sup>a</sup> Ofelia Rey Castelao. Catedrática de Historia Moderna de la Universidad de Santiago de Compostela.  
Prof. Dr. Benoit-Michel Tock. Professeur d'histoire du Moyen Âge à l'Université de Strasbourg.

Avalado por



Promovido por



Manuel Romero Tallafigo

# El Testamento de Juan Sebastián Elcano (1526)

Palabras para un autorretrato

---



Sevilla 2020

COMITÉ EDITORIAL

José Beltrán Fortes  
(Director de la Editorial Universidad de Sevilla)  
Araceli López Serena  
(Subdirectora)

Concepción Barrero Rodríguez  
Rafael Fernández Chacón  
María Gracia García Martín  
Ana Ilundáin Larrañeta  
María del Pópulo Pablo-Romero Gil-Delgado  
Manuel Padilla Cruz  
Marta Palenque Sánchez  
María Eugenia Petit-Breuilh Sepúlveda  
José-Leonardo Ruiz Sánchez  
Antonio Tejedor Cabrera

JUNTA DE ANDALUCÍA

Patricia del Pozo Fernández  
Consejera de Cultura y Patrimonio Histórico  
Alejandro Romero Romero  
Viceconsejero de Cultura y Patrimonio Histórico  
María Esperanza O'Neill Orueta  
Secretaria General de Patrimonio Cultural  
Miguel Ángel Araúz Rivero  
Director General de Patrimonio Histórico y Documental

Catalogación de la Editorial Universidad de Sevilla  
Colección Historia  
Núm. 364

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla y la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico.

Motivo de cubierta: Estatua de Juan Sebastián Elcano, proyectada por Ricardo Bellver, que iba a erigirse en el Ministerio de Ultramar. *La Ilustración Española y Americana*, 25 (julio, 1879). Biblioteca Real Círculo de Labradores. Sevilla

© Editorial Universidad de Sevilla 2020

C/ Porvenir, 27 - 41013 Sevilla.  
Tlfs.: 954 487 447; 954 487 451; Fax: 954 487 443  
Correo electrónico: eus4@us.es  
Web: <<https://editorial.us.es>>

© JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico 2020

Palacio de Altamira. C/Santa María La Blanca, 1. 41004 - Sevilla  
Correo electrónico: [informacion.ccul@juntadeandalucia.es](mailto:informacion.ccul@juntadeandalucia.es)  
Web: <<https://www.juntadeandalucia.es/organismos/culturaypatrimoniohistorico.html>>

© Manuel Romero Tallafigo 2020

Impreso en papel ecológico  
Impreso en España-Printed in Spain

ISBN Editorial Universidad de Sevilla: 978-84-472-2964-2  
ISBN Junta de Andalucía. Consejería de Cultura: 978-84-9959-365-4  
Depósito Legal: SE 1622-2020

Diseño de cubierta y maquetación: [referencias.maquetacion@gmail.com](mailto:referencias.maquetacion@gmail.com)  
Impresión: Podiprint

*Te he visto por entero en las cartas*

CICERÓN



## AGRADECIMIENTOS

El 26 de julio de 1526 Juan Sebastián Elcano pronunció palabras trascendentes, voz y rumor, que Andrés de Urdaneta con su pluma hiló en tinta, las atrapó en la trampa del alfabeto. Ese ovillo de voces, letras y renglones de testamento se envolvió y selló con cera candente. Elcano lo tomó en sus trémulas manos y lo entregó al escribano de nao, Íñigo Ortés de Perea. Palabras de amor, miedo, desaliento y esperanza, con la genial inercia de la tinta y el papel de trapo, quedaron ancladas en renglones blancos y negros, y emprendieron un maravilloso viaje frente a las olas del tiempo y sus días, por los océanos y sus mareas, por las tierras de Malaca y Portugal, y por los campos de Castilla y Andalucía. Un 14 de octubre de 1785 a las cinco menos cuarto de la tarde en una carreta cubierta de hule llegó a la Lonja del comercio de Sevilla. Aquí en el Archivo General de Indias, como una valiosa joya pervive hoy todavía. Sus añosos vocablos hacen viajes infinitos en alfabeto de bits y bytes a través de los hilos potentes y sofisticados del coltán en el *Portal de Archivos Españoles*. Llegan a los lugares más recónditos del orbe, a cada casa, ha arribado a la mía en Triana, junto a santa María de la Victoria en el convento de los Mínimos.

Esas palabras por ráfagas hablan a los ojos del paleógrafo, y en este libro hemos tratado de oírlas mejor, darles sentido y suscitar debates sobre el retrato y persona de Juan Sebastián, sobre sus paisajes y situaciones sentidas. Con las prensas de Gutenberg, a punto de apretarles el botón para que rompan a estampar tinta y multiplicar ejemplares, nos viene el momento de agradecer apoyos y alientos de muchas instituciones, servidas por personas que han contribuido a que este libro llegue hoy venturoso a su puerto.

En el año 1970, en tercero de carrera de Historia general, me inicié en la Paleografía o arte de leer escrituras antiguas, bajo la batuta de mi maestro Luis Núñez Contreras. Uno de mis primeros pasos fue enfrentarme a una satinada lámina en blanco y negro del fichero del antiguo Seminario de Paleografía y Diplomática de la Universidad de Sevilla. Ella despertó en mí el embrujo de conversar con un escribano, redivivo por la lectura. Era un segoviano que

levantó acta de entrega por mano de Juan Sebastián Elcano de un testamento plegado en cuartilla y cerrado. Fue allí en el infinito Pacífico, a un grado de la línea equinoccial, en la nao Victoria, enfermo de muerte y en la cama. Con curiosidad de neófito deletreé su firma esforzada pero ya enferma del vigor en sus trazos. Me emocioné al ver su pulso sobre la pluma y los valientes rasgueos que la rubricaban por delante y detrás. Empecé a descubrir el oficio del historiador en los documentos, graneros donde come la Historia.

Luego en mis docentes, entrañables e interactivas clases prácticas de Paleografía en la universidad de Sevilla, nada más y nada menos que desde 1974 a 2015 lo recité curso a curso con mis siempre recordados alumnos de Historia General, de Historia del Arte y de Historia de América, y en mis cursos en la isla de Puerto Rico y Santo Domingo. Incluso incité en el año 2014, ya con el testamento circulante en red telemática, a una sobresaliente alumna, María Jesús Martín Chía, a un trabajo de fin de grado de Historia sobre el testamento de Juan Sebastián Elcano. En las varias tutorías con lectura compartida ya me dí cuenta de la necesidad de depurar en una edición crítica las versiones que se daban del testamento, documento que me pareció único en su significado, en su contenido y en su vocabulario y que todavía carecía de una edición depurada y tranquila sobre el mismo original. Para ello pericia me dieron los años, y tranquilidad la jubilación.

Gracias por tanto a todos los alumnos que pasaron por mis aulas y me impulsaron con atenta curiosidad a emprender este trabajo precocinado en larga docencia. Gracias también al ánimo y entusiasmo de los que escucharon mis conferencias sobre Elcano y su testamento. Fueron oyentes en la Real Academia Sevillana de Buenas Letras, el Ateneo y el Círculo de Artesanos de Sanlúcar de Barrameda, el Foro Plural de Rota de mis amigos Fulgencio y Prudente, el Aula Maese Rodrigo de Carmona, el Aula de la Experiencia de Morón de la Frontera, la Asociación Sevillana *Cum magno jubilo*, la Asociación de Amigos del Museo de Sevilla, la Asociación de Amistad Hispano Japonesa Hasekura Tsunenaga de Coria del Río, el Club Zaudín Golf de Tomares...

El Archivo General de Indias, la meca de la investigación americanista, nos merece una especial mención. Desde el guarda de seguridad que nos acogía hasta la responsable del servicio de reprografía que nos entregó el CD con el testamento, en el proceso de nuestra investigación todo ha sido profesionalidad y exquisita cortesía. No puedo dejar de mencionar a Manuel Ravina Martín y Pilar Lázaro de la Escosura, directores sucesivos del Archivo y compañeros de promoción en el cuerpo facultativo de Archiveros, así como a mi entrañable alumna y también facultativa, Isabel Ceballos Aragón. Con ella pude tocar físicamente el testamento, ver el brillo intermitente y metaloácido de la tinta, examinar los agujeros que dejó el nema de cáñamo, y sentir la emoción de tener en las manos unos pliegos tocados y firmados por el personaje central de este libro.

En el Archivo Histórico Provincial de Sevilla aprendí los secretos de Elcano en los protocolos notariales. Muchas gracias a su directora, Amparo Alonso García, y a su facultativa Susana Cano García: De la mano del Instituto Hispano-Cubano de Historia de América hicimos un fructífero equipo para documentar y catalogar la exposición *Firmaron de su mano. Magalhães y Elcano*.

No quiero dejar de mencionar lo bien que aprovechamos los servicios de la Biblioteca Universitaria de Sevilla, de la Escuela de Estudios Hispanoamericanos, de la Residencia de Estudiantes de Madrid, del Palacio Real de Madrid y del Real Círculo de Labradores de Sevilla. Gracias a todos sus bibliotecarios y en especial a los del fondo antiguo de la Universidad de Sevilla, Eduardo Peñalver Gómez y Javier Villanueva Gonzalo, y a José Manuel Vinagre Lobo en la biblioteca de Humanidades, por su contribución a las imágenes de este libro. En este capítulo entra mi hermano José Romero Tallafigo, con una más que modesta pero impresionante biblioteca que me ha servido para iluminar este libro con bellas láminas. En la fotografía valoramos mucho la aportación del artista internacional José Antonio Zamora Moya, que me acompañó y trajo con su cámara la luz de Burgos y de la Castilla profundísima, la de la parroquia de San Lesmes y el monasterio de Santa María La Real de las Huelgas, por donde se movía un personaje trascendente en este libro como era Cristóbal de Haro y sus socios.

En este punto de Bibliotecas no puedo obviar mi reconocimiento a la Real Academia Española por sus accesibles y magníficos bancos de datos, sea el *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*, sea el *Corpus Diacrónico Español*. Desde ellos, gracias a los algoritmos y URL he podido navegar por el laberinto de estrechos y ensenadas de la memoria en bibliotecas prodigiosas, sentir las cercanas, y conversar con autores de todas las épocas, Homero, Ovidio, Isidoro de Sevilla, Marco Polo, Apiano... Gracias a todos los que me han permitido cómodamente hacer ese deleitoso viaje a la antigüedad. Aquí también entra mi hermano Joaquín Romero Tallafigo que con su erudición literaria sobre Dante, Góngora y Cervantes ha sembrado este libro de metáforas y alusiones.

No tengo palabras para agradecer la eficaz gestión para sacar a luz este libro por parte de la editorial Universidad de Sevilla, bajo la dirección de José Beltrán Fortes. Será inolvidable para mí la amabilidad, seriedad y sapiencia con que se ha llevado todo el proceso desde su registro, su evaluación, su maquetación e impresión en medio de la paz telemática y desasosegada de la crisis del *coronavirus* en esta primavera del año 2020. Muchas gracias por sus consejos y su paciencia a Margarita Pedriza García de la Torre, jefa de la Unidad Técnica, y a su colaborador en artes gráficas Mateo Sánchez, junto a Ma-yte, Amparo García ¡Sois de vocación unos enamorados del mundo del libro, ese invento maravilloso que no cesa de embelesarnos!

Gracias también a la Junta de Andalucía, en la persona de su Consejera de Cultura y Patrimonio Histórico, Patricia del Pozo Fernández y en todos los de su equipo, sin olvidar a mi antigua alumna Ana Melero, jefa del servicio de Archivos, por confiar en este proyecto y edición que desde Andalucía contribuye a un homenaje de un vasco de Guetaria que en nuestra tierra rica y atrayente cerró el nudo que abría y cerraba la primera vuelta a todo el orbe del mundo.

Y cómo no mencionar, si son los que más me han sentido en el día a día de este libro, a mi esposa Auxi, alentando siempre, a mis hijos, mis nietos y mi amigo Luis García Garrido, sanluqueño de pro, que siempre me ha aconsejado como proyectarlo en las actividades de la Comisión de Conmemoración del V centenario de la primera vuelta al mundo por Fernando Magallanes y Juan Sebastián Elcano.

# ÍNDICE

## PRIMERA PARTE EL TESTAMENTO Y SUS ACTORES

CAPÍTULO I. ELCANO, SU TESTAMENTO EN LA TRAMA ENVOLVENTE DE LA ESCRITURA.....	29
1. Papel y escritura, ingenios para el gobierno de las naos.....	32
2. Libros blancos, “reportorios” y manos de papel en las naos .....	36
3. Escritura y muerte. Los pliegos o diplomas de un testamento .....	37
4. Testamento, la voz de Elcano para “todo el tiempo del mundo” ..	39
5. La pluma, el pincel que retrató a Elcano en su testamento .....	47
CAPÍTULO II. ELCANO, EL TESTADOR. ESBOZO DE SU RETRATO .....	67
1. Servidor del rey de Castilla, de Dios y del dinero .....	68
2. Buscador de aromas junto al Quersoneso del oro .....	72
3. Entregado a la avaricia y la gula de las especias.....	78
4. Desafiador a la sinrazón de la caprichosa fortuna.....	83
5. Hombre intrépido y de arrojo en Tidore. <i>Vivere non est necesse</i> ..	93
6. Instigador de succulentas expectativas de negocio .....	98
7. Lector del libro redondo del mundo .....	102
8. El retrato de Elcano, dibujado por sus coetáneos.....	109
9. La otra versión de los historiadores.....	122
CAPÍTULO III. LOS ESCRIBIENTES DEL TESTAMENTO: EL CRIADO ANDRÉS DE URDANETA Y EL MERINO DE NAO, ANDRÉS DE GOROSTIAGA .....	129
1. Andrés de Urdaneta, escribiente y calígrafo.....	132
2. Urdaneta, el criado de Juan Sebastián.....	136
3. Urdaneta, gestor de registros de navío.....	140
4. Urdaneta, dos fechas de la muerte de Elcano.....	144
5. Urdaneta, su primer manuscrito. El testamento de Elcano.....	146
6. Urdaneta, su pluma, cortaplumas, tinta, tintero y letra.....	161

7. Urdaneta, tesorero y contador de la nao Victoria.....	165
8. Urdaneta, archivero y custodio del testamento .....	169
9. Andrés de Gorostiaga, asesor escribiente del testamento .....	173
CAPÍTULO IV. ELCANO, ARROPADO POR LOS SUYOS. LOS SIETE TESTIGOS VASCOS Y EL FEDATARIO DEL TESTAMENTO, ÍÑIGO ORTÉS DE PEREA.....	
1. Los testigos .....	180
1.1. Juanes de Zabala y Andrés de Alechia .....	180
1.2. Martín García de Carquizano.....	182
1.3. Martín de Uriarte.....	183
1.4. Hernando de Guevara .....	185
1.5. Andrés de Gorostiaga y Andrés de Urdaneta.....	186
2. El fedatario y contador, Íñigo Ortés de Perea .....	187
2.1. Contador de nao.....	188
2.2. El “pasó ante mí” de dos testamentos: Elcano y García de Loaysa .....	190
2.3. Su muerte y almoneda de bienes.....	191
2.4. Su familia, sus otros negocios, sus lecturas y su ornato personal.....	191
CAPÍTULO V. ESCRITURAS Y LECTURAS SUCESIVAS DEL TESTAMENTO. DE ELCANO A HOY MISMO .....	
1. Dos escrituras del testamento cerrado, la “de dentro” y la “de fuera”.....	200
2. Las fórmulas y estructura del testamento “de dentro” .....	203
3. Las fórmulas del acta y cubierta “de fuera” .....	215
4. El tercer acto. Lecturas y escrituras para la ejecución de las mandas y la construcción de la Historia.....	219
5. La primera lectura y ejecución en la nao Victoria, en el mar Pacífico.....	220
6. Las lecturas y escrituras para los herederos en el reino de Castilla..	222
7. El testamento leído en clave archivística e historicista. La fundación del Archivo General de Indias (1785).....	224
8. Lecturas de Juan Bautista Muñoz, Diego Juárez, José de Vargas Ponce, Agustín Ceán Bermúdez y Martín Fernández Navarrete..	228
9. El testamento, una joya del tesoro nacional (1809-1814).....	239
10. Las apostillas biográficas al testamento. Diego Juárez .....	240
11. Lectura histórica y trascendente escritura del archivero José de la Higuera y Lara.....	246
12. La primera versión impresa del testamento. Su influencia en ediciones sucesivas.....	247
13. Nuestra edición .....	255

CAPÍTULO VI. LAS FECHAS NÁUTICA, GEOGRÁFICA Y CELESTE DEL TESTAMENTO ..... 259

1. En la “otra” e “infelice” nao Victoria. Fecha náutica ..... 260
  - 1.1. Dos naos “Vitoria” en la vida de Elcano..... 261
  - 1.2. La Victoria “infelice”, la de la expedición de Loaysa..... 270
  - 1.3. Los navegantes de la segunda Victoria..... 278
  - 1.4. Elcano, desde la Sancti Spiritus a la Victoria..... 281
2. En el Mar Pacífico, o también del Sur. Dos fechas geográficas en un solo testamento ..... 284
3. A un grado de la línea equinoccial a la banda del Norte. Fecha celeste..... 292

CAPÍTULO VII. ELCANO, LA FECHA JULIANA Y CRISTIANA DE SU TESTAMENTO ..... 305

1. Veintiseis de julio. Fecha juliana ..... 305
2. El año del Señor de mil quinientos veintiseis. Fecha teologal ..... 312
3. Cuándo se empezó a redactar el testamento ..... 316

SEGUNDA PARTE  
EL AUTORRETRATO DE ELCANO

CAPÍTULO VIII. ELCANO EL PIADOSO SEGÚN EL TESTAMENTO ..... 323

1. Piedad y miedo al Purgatorio..... 327
2. Mandas piadosas y alivio de Purgatorio ..... 332
3. El confesor de Elcano, Juan de Torres ..... 333
4. Elcano, piedad forzada y espontánea ..... 339
5. La incierta ejecución de las mandas piadosas..... 340
6. Piedad de ornato y ostentación..... 342
7. Escalas de piedad espontánea..... 343
8. Piedad en ducados de oro ..... 351
9. La redención de cautivos ..... 352
10. El mapa devocional en Guetaria ..... 353
11. El mapa devocional en Guipúzcoa ..... 357

CAPÍTULO IX. ELCANO, SU FAMILIA Y ALLEGADOS ..... 359

1. Las mandas familiares ..... 360
  - 1.1. La madre del hijo y heredero universal de Elcano..... 360
  - 1.2. La otra hija de Elcano ..... 362
  - 1.3. La madre de la hija de Elcano..... 364
  - 1.4. Una prima y dos sobrinos huérfanos de Elcano ..... 366

2. Los herederos universales.....	368
2.1. Domingo, primer heredero, y su abuela, segunda.....	368
2.2. Los bienes castrenses de Elcano.....	370
3. Testamentarios y cabezaleros, administradores y ejecutores en lo de acá y en lo de allá.....	373
3.1. El comendador Loaysa y Catalina del Puerto, su madre.....	374
3.2. Martín Pérez de Elcano y sus tres hermanos de expedición.....	374
3.3. Rodrigo de Gaínza, sobrino, y Santiago de Guevara, cuñado.....	379
3.4. Martín de Urquiola y Domingo Martínez de Gorostiaga.....	382
3.5. Gobernadores del hijo y la hija de Elcano.....	382
3.6. Cláusulas finales que se interrumpieron bruscamente.....	383
 CAPÍTULO X. ELCANO, SUS RIQUEZAS Y SUS DEUDAS.....	385
1. Sin bienes raíces.....	387
2. Ducados de oro y maravedíes a él debidos.....	388
3. Su impagado acostamiento o estipendio anual.....	389
4. Su salario de capitán.....	391
5. Armador burlado por la fortuna.....	394
6. Los armadores de Burgos, figurantes en el testamento.....	399
7. Un caso paradigmático, el armador burgalés Lope Gallo.....	402
8. El héroe mal pagado.....	404
9. Elcano, buen pagador.....	408
 CAPÍTULO XI. ELCANO, SU PATRIMONIO MERCHANT. LOS SOCIOS BURGALÉSES MENCIONADOS EN EL TESTAMENTO.....	411
1. Rescates del almacén y rescates propios de Elcano.....	416
2. Elcano en el círculo de mercaderes de Burgos y de los Fugger.....	421
3. Quintales de hierros en cabos, hachas de acero y clavazón.....	426
4. Cajas y fardales de Elcano. Lienzos y paños.....	430
5. Anas flamencas, varas castellanas y aneaje de telas.....	434
6. Elcano, enseres y bagatelas para rescates.....	436
7. Resma de papel rescatada por quintal de clavo. La dádiva de reyes..	437
8. Abalorios y mercería para rescates.....	442
9. Elcano, las mandas y beneficiarios de los bienes de rescate.....	446
 CAPÍTULO XII. ELCANO, ROPAS DE VESTIR, JUEGO DE CAMA, Y EL ORNATO DE SU PERSONA.....	451
1. Las ropas de vestir.....	452
1.1. Vestido y representación social.....	455
1.2. El vestuario de Elcano en su segundo viaje a las Molucas....	460
1.3. Los vestidos de provecho.....	464

1.4. Vestidos de honra. Jubones de tafetanes dobles y acuchillados .....	467
1.5. Sobrepuestos y complementos: cueras, jaquetas, calzas y calzones .....	472
1.6. Complementos de adorno de la cabeza y el cabello. El elegante chapeo .....	476
1.7. Las mandas de la ropa. Los “cuatro” hermanos de Elcano ...	479
2. Juego de cama.....	481
3. Ornato de espadas .....	485
4. Ornato de anillos .....	488
CAPÍTULO XIII. ELCANO, MÚSICA Y MADEJAS DE HILO DE MANICORDIO	493
1. Instrumentos musicales en el testamento y en la armada .....	495
2. El manicordio.....	496
3. Los atambores.....	503
4. Los panderos, y los romances y alboradas.....	512
5. Las trompetas .....	517
6. La flauta de madera y la corneta del fedatario del testamento de Elcano .....	520
7. Las faenas a compás del zaloma.....	522
8. La música de los isleños del Pacífico .....	528
CAPÍTULO XIV. ELCANO, LECTOR. LOS LIBROS DEL COSMÓGRAFO ANDRÉS DE SAN MARTÍN.....	533
1. La “espera poma del mundo” .....	540
2. El almanaque en latín .....	549
2. El libro de astrología.....	553
3. Los libros de Andrés de San Martín, piloto real, amigo de Elcano ...	554
CAPÍTULO XV. ELCANO, LOS TRASTOS DEL FOGÓN Y LA VAJILLA.....	563
1. Los trastos de cocina. El fogón de la nao .....	564
2. Aparador, repostería y vajilla. Dos etiquetas, la de plata y la de loza o palo .....	568
CAPÍTULO XVI. ELCANO, SU DESPENSA PROPIA .....	577
1. Barriles y pipas flotaron náufragas en el Atlántico.....	579
2. Una expedición de muerte pero con vino y queso .....	581
3. La práctica de despensa de respeto y previsión .....	584
4. Las mandas testamentarias de Elcano sobre su despensa propia .	591
5. El trigo y la harina. La falta de bizcocho. El pan de palma .....	596
6. Las arrobas de aceite.....	602
7. Los barriles de queso .....	603

8. La cecina y el sebo.....	604
9. Pulpo y congrio. El pescado cejal y en conserva .....	606
10. Las otras cosas de comer.....	612
11. Alimentos de refresco. Los huevos de la gallina de Guevara .....	614
CAPÍTULO XVII. LAS TRES BARRICAS DE VINO BLANCO.....	621
1. El vino, motor de la navegación.....	624
2. El vino blanco.....	628
3. Inflación y vino .....	631
4. Vinos de palma y de arroz .....	632
5. Vinos gallegos.....	634
6. El vino de Betanzos y La Coruña.....	638
7. Vino blanco de Ribadavia o la Ribeira.....	642
8. El blanco de la marca de Jerez y sus beneficiarios distinguidos ...	643
9. Los posibles “chacol”, rioja y ribera del Duero.....	646
10. La sidra .....	647
11. El vinagre .....	649

### TERCERA PARTE

#### EDICIÓN CRÍTICA Y FACSIMIL DEL TESTAMENTO

EDICIÓN PALEOGRÁFICA Y CRÍTICA DEL TESTAMENTO.....	653
FACSIMIL .....	675
BIBLIOGRAFÍA .....	693

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura I.1. Emblema de la monarquía española. León vigilante y panóptico que somete al viejo y nuevo mundo. Portón de la Real Fábrica de Tabacos. Sevilla. Foto José Antonio Zamora. ....	33
Figura I.2. El uso heráldico de los primeros descubridores de Indias. Hernán Cortés. Christoph Weiditz, <i>Trachtenbuch</i> , 1529.....	41
Figura I.3. Firma de Juan Sebastián Elcano el 1º de Agosto de 1519 en un protocolo notarial. Archivo Histórico Provincial de Sevilla. ....	48
Figura I.4. Estatua de Juan Sebastián Elcano, proyectada por Ricardo Bellver, que iba a erigirse en el Ministerio de Ultramar. <i>La Ilustración Española y Americana</i> , 25 (julio, 1879). Biblioteca Real Círculo de Labradores. Sevilla. ....	49
Figura I.5. Fachada del Alcázar de Sevilla. En <i>L'Espagne</i> , Le Baron Ch. Davillier; ilustración de Gustave Doré. Fondo antiguo Universidad de Sevilla. ....	53
Figura II.1. “Este oro comemos” dice el español al inca. Felipe Guaman Poma de Ayala: <i>Nueva Corónica y buen gobierno: (Codex Péruvien illustré)</i> . Paris, 1936. ....	81
Figura II.2. Fray Bartolomé de las Casas en el convento de Santo Domingo de Sanlúcar de Barrameda. Dibujo de Cristóbal Mancha. (Archivo José Romero Tallafigo). ....	84
Figura II.3. Convento de clarisas fundado por hombres de la mar en Sanlúcar de Barrameda. Año 1519. Dibujo de Cristóbal Mancha. (Archivo José Romero Tallafigo). ....	89
Figura II.4. Ilustración de A. J. Deferth-Oudry a la fábula de La Fontaine, <i>El hombre que corre tras la fortuna y el que la espera en la cama</i> . Edición de Desaint&Saillant 1755-1759. National Gallery of Washington. ....	94
Figura II.5. Pompeyo el Grande. Museo del Louvre. Paris. ....	95

Figura II.6. Una de las primeras representaciones de la nao Victoria. Lázaro de Flores, <i>Arte de navegar</i> , Madrid, 1673, Universidad de Granada.....	99
Figura II.7. Biblioteca del Escorial con libros redondos. Gustave Doré. Davillier. <i>L'Espagne</i> , 1874.....	105
Figura II.8. Así demostraba la <i>Cosmographia de Pedro Apiano</i> que la tierra es redonda. ....	109
Figura II.9. Retrato de Magallanes recogido en <i>Fernao de Magallahais</i> del Visconde de Lagoa, 1938. Fondo antiguo Universidad de Sevilla.	111
Figura II.10. Retrato de Juan Sebastián Elcano ideado por Fernando Selma. Biblioteca Digital Hispánica. ....	113
Figura II.11. Firma de Juan Sebastián Elcano. Archivo General de Indias Patronato 38 r 1 16. ....	117
Figura II.12. Testimonio de Urdaneta sobre la valía náutica del capitán Elcano. <i>Relación del viaje</i> . Palacio Real de Madrid, manuscrito II, 1465. ....	123
Figura II.13. Litografía con escena del motín de San Julián. Puñalada de Gómez de Espinosa al rebelde capitán de la nao Victoria, Luis de Mendoza. En <i>Historia de la marina española</i> . José Ferrer de Couto. Madrid, 1854. Fondo antiguo Universidad de Sevilla .....	125
Figura III.1. Tembloroso renglón de Íñigo Ortés de Perea al pie del testamento de Juan Sebastián Elcano.....	131
Figura III.2. Escritura y firma sobre el testamento por mano de Andrés de Gorostiaga en contraste con la de Andrés de Urdaneta, en los dos primeros renglones.....	131
Figura III.3. Representación del trívium y quadrivium en la época de Urdaneta. En <i>Margarita Philosophica</i> , Gregor Reisch, Friburgo, 1503. J.C.Brown Library.....	135
Figura III.4. Postura de los dedos de un calígrafo en el cañón de la pluma de escribir, según <i>L'Encyclopédie de D'Alembert y Diderot</i> , 1751-1766. ....	141
Figura III.5. Testimonio de la muerte de Elcano en la copia del <i>Diario de Urdaneta</i> , depositado en el Palacio Real de Madrid. ....	145
Figura III.6. Lámina de caligrafía castellana procesada. Juan de Iciar, en su <i>Recopilacion subtilissima</i> . Zaragoza, 1548. ....	151
Figura III.7. Escribano de época con sus instrumentos de escribir. Felipe Guaman Poma de Ayala: <i>Nueva Corónica y buen gobierno: Codex Péruvien illustré</i> . Paris, 1936.....	153
Figura III.8 Así se fabricó el papel del testamento de Juan Sebastián Elcano. En <i>Arte de hacer el papel</i> . Mr. de Lalande. Madrid, 1778.....	156
Figura III.9. Filigrana de una mano en el testamento de Juan Sebastián Elcano.....	157

Figura III.10. Erasmo de Rotterdam escribe, con pluma y tintero en manos, el mismo año que Andrés de Urdaneta redacta el testamento de Elcano. Albert Durero. Biblioteca Digital Hispánica.....	163
Figura III.11. La aritmética de Pitágoras y Boecio. El ábaco frente a la pluma, el tintero, y el escritorio. <i>Margarita philosophica</i> . Gregor Reisch, Friburgo 1503. ....	171
Figura III.12. Un mayordomo o merino que porta las llaves de las cajas encomendadas. Felipe Guaman Poma de Ayala: <i>Nueva Corónica y buen gobierno: Codex Péruvien illustré</i> . Paris, 1936. ....	175
Figura III.13. Gorostiaga añade con su mano: “al dicho Andrés de Sant Martín”.....	176
Figura IV.1. <i>Práctica de testamentos</i> . Juan de la Ripia, 1718. ....	179
Figura IV.2. Contra maestre con su silbato. Christoph Weiditz, <i>Trachtenbuch</i> , 1529.....	183
Figura IV.3. Portada del código de Leyes que rigió a las Indias. Bajo el escudo real, un galeón se aleja a toda vela de las columnas de Hércules.....	189
Figura IV.4. Juan de Iciar, gran calígrafo español del siglo XVI. Juan de Iciar, en su <i>Recopilacion subtilissima</i> . Zaragoza, 1548. ....	193
Figura IV.5. Escribano de Cabildo con sus plumas, salvadera, “reportorios” y libros. Felipe Guaman Poma de Ayala: <i>Nueva Corónica y buen gobierno: (Codex Péruvien illustré)</i> . Paris, 1936. ....	197
Figura V.1 Visión teocéntrica del universo. Felipe Guaman Poma de Ayala: <i>Nueva Corónica y buen gobierno: Codex Péruvien illustré</i> . Paris, 1936.....	209
Figura V.2. Redondel de cera y orificio para la cuerda que cerraron el testamento. ....	216
Figura V.3. Redondel de cera y orificio para la cuerda que cerraron el testamento. ....	217
Figura V.4. El testamento fue un expediente encomendado, el 4º de los del Maluco. ....	228
Figura V.5. Notas marginales y genealógicas añadidas por Diego Juárez: “hijo de soltera” e “hija de otra”. Archivo General de Indias.....	231
Figura V.6. Retrato de José Vargas y Ponce. Francisco de Goya. Real Academia de la Historia. Madrid. ....	233
Figura V.7. La Lonja de Sevilla y Archivo General de Indias. Dibujo de Cristóbal Mancha. Archivo José Romero Tallafigo. ....	237
Figura V.8. Juan Bautista Muñoz, protagonista en la fundación del Archivo General de Indias. Óleo de Rafael Estalella existente en dicho archivo.....	241
Figura V.9. Litografía de Juan Sebastián Elcano. En <i>Historia de la marina española</i> . José Ferrer de Couto. Madrid, 1854. ....	245

Figura V.10. Sesión en honor de Juan Sebastián Elcano, presidida por el rey Alfonso XII, con alocución de Antonio Cánovas del Castillo. 31 de mayo de 1879. <i>La Ilustración Española y Americana</i> . Biblioteca del Real Círculo de Labradores. Sevilla. ....	249
Figura VI.1. Uno de los primeros retratos de Magallanes con protagonismo de las estrellas de la Osa Menor. André Thevet: <i>Les vrais portraits et vies des hommes illustres</i> . Paris, 1584. ....	263
Figura VI.2. La calle de las Gradas de la ciudad de Sevilla. <i>Nueva Geografía Universal</i> , Vivien de Saint-Martin, 1879. Fondo antiguo de la Universidad de Sevilla.....	267
Figura VI.3. Las palabras puestas en boca de la Nao Victoria por Abraham Ortelius en 1589, <i>Novus orbis terrarum</i> . “Yo, la primera, en ruta y a toda vela rodeé al Orbe” .....	271
Figura VI.4 Calafate que aprieta las junturas de una nao con estopa, martillo y escoplo. C. Weiditz: <i>Trachtenbuch</i> , 1528-1529. ....	277
Figura VI.5. El incendio provocado de la nao Concepción de la que Elcano fue maestro en el primer viaje, antes de capitán de la Victoria. Ferrer de Couto, <i>Historia de la Marina Real Española</i> , Madrid, 1854. ....	281
Figura VI.6 Ortelius en su <i>Theatrum Orbis Terrarum</i> recoge como vulgar la denominación del “Mar del zur”. ....	286
Figura VI.7. Ortelius en su <i>Theatrum Orbis Terrrarum</i> recoge las denominaciones de “Mar del zur” y “Mar Pacífico”. ....	291
Figura VI.8. En una noche estrellada un piloto mide la altura de la estrella polar mediante una ballestilla. Petrus Apianus, <i>Cosmographia</i> . Amberes, 1573. ....	295
Figura VII.1. Tiempo astronómico. El dios Atlas en el centro de los once círculos que iban desde la luna al cielo empíreo. <i>Margarita Philosophica</i> . Gregor Reisch, Friburgo, 1503.....	307
Figura VII.2. Así Francisco Albo pudo tomar la altura del sol. Jan Collaert, <i>Nova reperta</i> , Amberes, 1600. ....	310
Figura VII.3. Brújula. Dibujo de Cristóbal Mancha. Archivo José Romero Tallafigo.....	311
Figura VII.4. Christopher Clavius, jesuita, matemático y astrónomo, autor intelectual de la reforma gregoriana del calendario. Grabado de Franciscus Villamoena, Roma, 1606.....	313
Figura VII.5. <i>Astronomicum Caesareum</i> : Composición de seis capas de discos giratorios de papel para fijar a lo largo del año la posición de los planetas, las fases de la luna o las fiestas móviles. Pedro Apiano (1495-1552). Gallica Digital Library. ....	318
Figura VIII.1. Bajo la tierra, la otra vida en el limbo de los patriarcas, en el limbo de los niños sin bautismo, en el purgatorio, y el infierno.	

<i>Ars moriendi. Euangelicae historiae imagines.</i> Jerónimo Nadal. Antuerpiae, 1593.....	325
Figura VIII.2. Alma que se purifica en el Purgatorio. Felipe Guaman Poma de Ayala: <i>Nueva Corónica y buen gobierno: Codex Péruvien illustré.</i> Paris, 1936.....	329
Figura VIII.3. Las penas de los avarientos en la Divina Comedia: Mirar siempre bocabajo a la tierra. Ilustrado por Gustave Doré. Londres, 1892. ....	331
Figura VIII.4. El sacramento de la confesión. Felipe Guaman Poma de Ayala: <i>Nueva Corónica y buen gobierno: Codex Péruvien illustré.</i> Paris, 1936.....	335
Figura VIII.5. Ermita de San Martín. Getariako Udala. Ayuntamiento de Getaria. ....	349
Figura VIII.6. Santa Faz de Alicante. Rafael Viravens y Pastor: <i>Crónica de la Muy Ilustre y Siempre Fiel ciudad de Alicante.</i> 1876.....	350
Figura VIII.7. Ducados de la época. Fotografía de Jose María de Francisco Olmos. ....	351
Figura VIII.8. Mapa de Guipúzcoa en <i>Hispania, Francia, Austrasia &amp; Heluetia geographice.</i> Colonia 1595.....	358
Figura IX.1. Cómo llevaba un marido a su esposa a dar un paseo en Valladolid. Christoph Weiditz: <i>Das Trachtenbuch.</i> .....	365
Figura IX.2. Así pudo vestir Isabel del Puerto, sobrina de Elcano. Christoph Weiditz: <i>Das Trachtenbuch.</i> ....	367
Figura IX.3. La madre que llora la partida de su hijo, un aprendiz de navegante aventurero. William Hogart, <i>The idle prentice.</i> 1747, National Gallery, Melbourne. ....	369
Figura X.1. La fortuna ciega con vaso lleno y con vaso derramado, que sube, exalta y tumba a los armadores del Maluco. En <i>Margarita Philosophica</i> , Gregor Reisch, Friburgo, 1503. ....	393
Figura X.2. El éxito de un armador pendía de las estrellas, los vientos, las aguas, las naos y del aviso de los pilotos. Pedro de Medina, <i>Regimiento de navegación.</i> Año 1551.....	397
Figura X.3. Sepulcro de Cristóbal de Haro. Parroquia de San Lesmes. Burgos. Fotografía de José Antonio Zamora. ....	401
Figura X.4. Monasterio de las Huelgas, cerca de Burgos. Dibujo de Gustave Doré. J. Ch. Lavillier, <i>L'Espagne</i> , 1874.....	405
Figura XI.1. Las Molucas o paraíso de los buenos rescates de clavo y nuez moscada. <i>Conquista de las islas Molucas.</i> Bartolomé Leonardo de Argensola. Madrid, 1609. ....	413
Figura XI.2. Así definió Abraham Ortelius a las islas Molucas: “Eran célebres por la inmensa abundancia de aromas, que desde allí se derramaban por todo el orbe de tierras. Son 5 y por cierto junto a la	

isla de Gilolo: Ternate, Tidore, Motir, Machia y Bacchia”. Abraham Ortellius, <i>Typus Orbis terrarum</i> , 1570. ....	419
Figura XI.3. Fugger en su banco. <i>Trachtenbuch</i> , Matthaus Schwarz aus Augsburg, 1520-1560. ....	425
Figura XI.4. Un paisaje con herrerías de la ruta de San Sebastián a Bilbao. Gustavo Doré. <i>L’Espagne</i> par Le Baron CH. Davillier, 1874. ....	429
Figura XI.5. Carromato utilizado en Castilla por Carlos I para transportar cajas y fardes C. Weiditz: <i>Trachtenbuch</i> , 1528-1529. ....	433
Figura XI.6. Acarreo de bastimentos y mercaderías en un puerto de salida. Sanlúcar de Barrameda. Dibujo de Cristóbal Mancha. Archivo José Romero Tallafigo. ....	439
Figura XI.7. El proceso de formación artesana de resmas de papel. En <i>Arte de hacer el papel</i> . Mr. de Lalande. Madrid, 1778. ....	443
Figura XI.8. Tráfico de armadas en Sanlúcar de Barrameda. Siglo XV. Dibujo de Cristóbal Mancha. Archivo José Romero Tallafigo. ....	447
Figura XII.1. Así se imaginó la vestimenta de los expedicionarios de la 1ª vuelta al mundo. Ferrer de Couto, <i>Historia de la Marina Real Española</i> . Madrid, 1854. ....	457
Figura XII.2. Representación de las Islas Molucas. En el centro el árbol del clavo. <i>Diario de Pigafetta</i> . Manuscrito de la Beinecke Rare book and Manuscript Library, de la Yale University. ....	461
Figura XII.3. Tumba de Alonso Fernández de Lugo, padre del Adelantado Mayor de Canarias, vestido con elegante sayo ceñido. Iglesia de la Trinidad. Sanlúcar de Barrameda. Dibujo de Cristóbal Mancha. Archivo José Romero Tallafigo. ....	466
Figura XII.4. Jubón acuchillado de raso colorado y tafetán negro. Ch. Weiditz. <i>Trachtenbuch</i> , 1529. ....	469
Figura XII.5. Maestro carpintero que eleva la escala, vestido con jubón acuchillado. Ch. Weiditz. <i>Trachtenbuch</i> . 1529. ....	471
Figura XII.6. Calzas con fajas coloradas y plateadas, que complementan con el jubón. <i>Das Trachtenbuch</i> , Ch. Weiditz, 1529. ....	473
Figura XII.7. Elcano con sus mejores galas ante el rey Carlos I. Ferrer de Couto, <i>Historia de la Marina Real Española</i> , Madrid, 1854. ....	477
Figura XII.8. Colchón de campaña henchido con fuelle. <i>Vier Bücher der Ritterschafft</i> . Edición de Heinrich Stayner, Augsburg, 1548. ....	483
Figura XII.9. Caballero con espada, chapeo de plumas, jubón acuchillado y elegantes calzas. <i>Vier Bücher der Ritterschafft</i> . Edición de Heinrich Stayner, Augsburg 1548. ....	486
Figura XII.10. Sepulcro de Antonio de Sotelo Cisneros, capitán con Hernán Cortés. Iglesia de San Andrés, Zamora. Foto José Antonio Zamora. ....	489

Figura XIII.1. El músico enrabiado ante los tonos más diversos: carraca, piedra del afinador, oboe, cuerno, tambor... W. Hogarth, <i>The musician enraged</i> , 1741.....	497
Figura XIII.2. Concierto de manicordio, arpa, flauta y vihuela, junto a dos percusionistas. <i>Margarita philosophica</i> , Gregor Reisch, 1502. ....	499
Figura XIII.3. La lira que tocaba Apolo, dios de la música y la poesía. Filippo Bonanni: <i>Gabinetto armonico</i> , 1722. Fondo antiguo Universidad de Sevilla. ....	502
Figura XIII.4. “Cembalo” o especie de manicordio. Filippo Bonanni: <i>Gabinetto armonico: Pieno d’istromenti sonori</i> . Roma 1722.....	504
Figura XIII.5. Tamborilero español del ejército de Carlos I. Ch. Weiditz, <i>Das Trachtenbuch</i> , 1529. ....	505
Figura XIII.6. Tambor militar. Filippo Bonanni: <i>Gabinetto armonico: Pieno d’istromenti sonori</i> . Roma 1722. ....	509
Figura XIII.7. Timbales con caja de media esfera. Filippo Bonanni, <i>Gabinetto armonico</i> , 1722. ....	511
Figura XIII.8. Pandero antiguo. Filippo Bonanni: <i>Gabinetto armonico: Pieno d’istromenti sonori</i> . Roma, 1722. ....	513
Figura XIII.9. Danza española de la época con tambor, viola, aro de címbalo, y compás y castaño de las manos. Ch. Weiditz. <i>Das Trachtenbuch</i> , 1529. ....	516
Figura XIII.10. Trompeta doble. Filippo Bonanni: <i>Gabinetto armonico: Pieno d’istromenti sonori</i> . Roma, 1722. ....	519
Figura XIII.11. Flauta Filippo Bonanni: <i>Gabinetto armonico: Pieno d’istromenti sonori</i> , Roma, 1722. ....	521
Figura XIII.12. Faena de la sirga al ritmo de una zaloma. Ch. Weiditz. <i>Das Trachtenbuch</i> , 1529. ....	523
Figura XIII.13. Instrumento de percusión en China. Filippo Bonanni, <i>Gabinetto armonico: Pieno d’istromenti sonori</i> . Roma, 1722. ....	529
Figura XIV.1. Eclipse total del sol, con duración de 2’ 30”, en Vicuña, Chile, año 2019. Fotografía de José Antonio Zamora. ....	537
Figura XIV.2. Cosmógrafo en su estudio con esferas, mapas, libros y aguja magnética. Diseño de Johannes Stradanus en <i>Nova Reperta</i> , Amberes, 1590. ....	542
Figura XIV.3. Obsérvese la superposición de una “p” a una anterior “d”... 543	
Figura XIV.4. Tabla de fiestas móviles del calendario. Abraham Zacuto <i>Almanach perpetuum</i> .1496. Public Library of New York. ....	551
Figura XIV.5. Firma de Andrés de San Martín en el contrato de deuda con la Casa de la Contratación. Archivo Histórico Provincial de Sevilla. ....	559
Figura XIV.6. Conversaciones con un cosmógrafo. Bernhard Varenius, <i>Geographia generalis</i> , 1671. ....	561

Figura XV.1. Castañera avivando el fuego con un fuelle en versión de Gustave Doré. Davillier, <i>L'Espagne</i> , 1874.....	567
Figura XV.2. Vajilla de estaño en la comida de Jesucristo, cuchillo en mano, con San Mateo. Retablo de la iglesia de Santa María. Maestro Alejo. Siglo XV- XVI. Villalcázar de Sirga. Palencia. Foto José Antonio Zamora. ....	569
Figura XV.3. Mantel con cuarteles y vajilla de oro, plata, estaño y cristal. Willem C. Heda (1694-1680). Rijksmuseum. Amsterdam.....	571
Figura XV.4. Vajilla de mesa en un convite de Corregidor. Felipe Guaman Poma de Ayala: <i>Nueva Corónica y buen gobierno: (Codex Péruvien illustré)</i> . Paris, 1936. ....	575
Figura XVI.1. Mujeres que amasan la harina para hornear el bizcocho. Ch. Weiditz. <i>Das Trachtenbuch</i> , 1529. ....	599
Figura XVI.2. Fabricación del queso. <i>Les merveilles de la science</i> de Louis Figuier. Paris 1874. ....	605
Figura XVI.3. Azacanes o transportadores de agua a las naos. Ch. Weiditz. <i>Das Trachtenbuch</i> , 1529.....	607
Figura XVI.4. Pescado cecial. Anónimo. Colección particular. ....	609
Figura XVI.5. Esterero junto aguador. Dibujo de Gustave Doré. Ch. Davillier, <i>L'Espagne</i> , 1874.....	613
Figura XVI.6. Atarraya, arte de pesca con red redonda guarnecida con pesas de plomo. Dibujo de Cristóbal Mancha. Archivo José Romero Tallafigo.....	617
Figura XVII.1. Noé bebió vino, se embriagó, durmió y se desnudó. Sus hijos lo cubren (Génesis 9, 21.25) <i>Die Bibel in Bildern</i> . Leipzig, 1860. ....	627
Figura XVII.2. Litografía con escena en la bahía de San Julián. Melancolía con las barricas al lado. En <i>Historia de la marina española</i> . José Ferrer de Couto. Madrid, 1854. ....	629
Figura XVII.3. Don Juan Capcha, gran “borracho” entre cántaras de vino añejo y chicha fresca de maíz. Felipe Guaman Poma de Ayala: <i>Nueva Corónica y buen gobierno: (Codex Péruvien illustré)</i> . Paris, 1936.....	635
Figura XVII.4. Transporte de barricas. Ch. Weiditz. <i>Das Trachtenbuch</i> , 1529. ....	639
Figura XVII.5. La ciudad, camino y puerto de La Coruña. <i>Las glorias nacionales</i> . Madrid, 1852-1854. Fondo antiguo Universidad de Sevilla. ....	641
Figura XVII.6. Transporte de vino en cueros. Ch. Weiditz. <i>Das Trachtenbuch</i> , 1529.....	647

PRIMERA PARTE  
EL TESTAMENTO Y SUS ACTORES





## CAPÍTULO I

# ELCANO, SU TESTAMENTO EN LA TRAMA ENVOLVENTE DE LA ESCRITURA

Quiero y es mi voluntad  
que este dicho mi testamento  
balga e sea firme en todo tiempo del mundo.  
JUAN SEBASTIÁN ELCANO

Pergamino, papel, tinta y pluma, escribanos y escribientes, todos fueron actores principales de la aventura de los españoles en la primera vuelta al mundo. En efecto todos los tripulantes desde capitanes a grumetes gozaron de libertad de escribir cartas y la escritura fue una herramienta fundamental para la gobernanza de las naos. En las cuentas destacan las partidas de libros blancos, reportorios y manos de papel para rellenarlos durante la navegación. En la muerte, siempre tan próxima en los océanos, la escritura se hizo imprescindible. Los tres pliegos o diplomas, apretados de grafemas, del testamento de Juan Sebastián Elcano, son la muestra impresionante de esta dualidad inseparable, muerte y escritura. La resma de papel de cientos de maravedíes se convirtió en dádiva para una de las cortes más refinadas del lejano Oriente y se hizo equivalente a un quintal de clavo de muchas decenas de miles de maravedíes. La nueva cosmografía del mundo del Renacimiento se hizo papel, pergamino, esfera y libro y cada nao tenía un escribano que hacía de archivero, uno de los aportadores a lo que es hoy el Archivo General de Indias.

Arcas y cajones cargados de papeles escritos fueron y volvieron entre Castilla y las Molucas, como lo hicieron las brújulas, los cuadrantes, los mapas y los timones de codaste. En tiempo de Magallanes y Elcano la monarquía hispana se convirtió en una solícita y afanosa “araña” que tejió una tela de hilos largos y bien urdidos de “cartas, expedientes”, diarios de navegación y libros de regimiento de pilotos, cuentas, registros de personas y mercancías, inventarios y almonedas de pertenencias de difuntos, residencias,

visitas y mapas<sup>1</sup>. Sus derivaciones llegaban hasta el último confín del orbe por mar o por tierra. Poseer buena información legitimaba la autoridad absoluta del rey y condicionaba y limitaba los poderes periféricos. Lo que hoy son legajos del Archivo General de Indias, como hoy son las conexiones telemáticas, fueron entonces una herramienta de cohesión de territorios tan dispersos, que con la escritura confluían en un solo punto, el rey y sus ministros. La escritura hacía visible el imperio y el señorío de la sacra, cesárea y católica majestad sobre el orbe y redondez de la tierra. Con la escritura se superaban las grandes distancias.

Los avisos y cartas mensajeras circulaban en un innovador y “extraordinario sistema de comunicaciones oceánicas, capaz de unir mediante convoyes anuales el Viejo y el Nuevo mundo, utilizando como plataforma intermedia el continente americano, enlazar Filipinas con Sevilla” en palabras de Pérez Mallaina<sup>2</sup>. Armazón de puertos, bajeles, carabelas y galeones, con escribanos de naos, depositarios de libros y documentos, que funcionaron perfectamente con unos resultados muy aceptables durante más de tres siglos de la Carrera de Indias. Por esa armazón pasó mucho oro, plata, perlas, especiería, tintes y pieles, pero también circuló y corrió la comunicación escrita en unas dimensiones cuantitativas desconocidas hasta entonces<sup>3</sup>.

El músculo del imperio español lo sintetizó Ferdinand Braudel en dos fibras y nervios fundamentales, los bajeles y los pliegos de cartas: “una gigantesca empresa de transportes por mar y por tierra. Además de los incesantes transportes de tropas, exigía la transmisión diaria de centenares de órdenes y noticias”. Aquí, según el autor, dentro de bolsas, portacartas y fardos de pliegos, registros y cuentas estaban los “lazos silenciosos, pero vitales” de una realidad tan extensa y dispersa como las tierras y riquezas de las Indias<sup>4</sup>. La carrera de las cartas era tan esencial a la corona española como la del oro, la de la plata, la de la sal, o la de los tintes y colorantes. La escritura así se convirtió en la primera pista, red o *web* de información “con alcance verdaderamente planetario”, en siglos sin radio, sin teléfono ni fibras ópticas. Por tanto, dentro de la gran y esencial política, la escritura se codeaba con los ejércitos y los caudales de libras de oro y plata. En las puertas principales de la Fábrica de Tabacos de Sevilla, en los clavos de bronce de su portón figura como rey un felino, el león coronado, con una garra sobre la esfera del nuevo mundo, y la otra con un cetro sobre el viejo. Un símbolo solo explicable por el poder que Fernando VI, promotor de dicho edificio, ejercía a través de una red de escritura. Su cetro de señor del orbe se sobreponía a los dos mundos, el viejo y el nuevo. Las naos,

---

1. Romero Tallafigo 2014.

2. Pérez Mallaina 2010, 120.

3. Romero Tallafigo 2014, 264.

4. Braudel I, 346.

las jarcias, las velas, la artillería, los bastimentos y víveres, los mapas y esferas, ampolletas o clepsidras o relojes de arena, las brújulas, agujas de marear<sup>5</sup> y sextantes eran herramientas de la aventura de la isla de las especias, pero existía una fundamental para los organizadores de la empresa, sea la Corona, sean los inversores capitalistas, la escritura. La pluma y los libros blancos del almacén eran instrumentos obligatorios, diarios...

Consumir papel y escribir cartas de aviso en una armada real era siempre y legalmente un acto libre para todos los que iban en ella, desde el capitán al paje, desde el piloto al grumete. En la Real Instrucción dada a Magallanes para el gobierno de la Armada en el año 1518 quedaba clara la libertad de escribir y de hacerlo con sobrescrito cerrado e inviolable:

Habéis de mirar que todos los que agora en esta Armada van e adelante fueren, han de tener toda libertad para escribir acá todo lo que quisieren, sin que por vos ni otra persona les sea tomada carta ni defendido que no escriban, porque nuestra voluntad es que cada uno tenga libertad de escribir lo que quisiere; y si alguna persona tomare alguna carta, vos mandamos que ejecutéis en él las penas que de derecho se deban ejecutar, e a vos parezcan<sup>6</sup>.

Durante el Renacimiento se renovó profundamente y gracias a la imprenta se multiplicaron y repartieron manuales de dictar cartas para muchas casas y navíos de la carrera del mar. Entró la moda de escribir cartas bien diseñadas. En el siglo XVI, una obra con nuevos y retóricos aires, muy estudiada, practicada y copiada por secretarios y escribanos, y también en otras profesiones y situaciones como la de los expedicionarios, fue el libro impreso de Erasmo de Rotterdam titulado *De conscribendis epistolis* o de escribir epístolas o cartas. Se editó este libro en 1522 en plenos viajes de circunvalación al mundo. En este siglo se produce una especie de revolución epistolar debido en España sobre todo a los descubrimientos geográficos en lugares muy lejanos y con una multitud desplazada en busca de aventura y riqueza, y ávida de comunicarse en la distancia. Cómo no, también influyeron las guerras en Europa, las relaciones diplomáticas con países de toda la tierra, el comercio reactivado por la plata americana. La comunicación escrita se hizo más imprescindible que nunca.

El emblematista Francisco de Zárrega en 1684 representaba con figuras dibujadas el poder de viaje, de largo viaje, que la escritura proporciona a las ideas, a los sentimientos y a los símbolos. Gracias a ella, a sus empastes de tinta, vuelan en el espacio, además de textos, las metáforas, etiquetas de cortesía, símbolos, ficciones... En el emblema la imagen de una mano sostiene,

5. AGI (=Archivo General de Indias) Contaduría 425, n 2, r 1, 198.

6. AGI, Patronato 34, ramo 8, 34.

entre los dedos índice, pulgar y corazón, una pluma que escribe sobre una esfera terrestre, con sus hemisferios, meridianos y paralelos:

Todo el mundo será materia de las cartas porque todo el mundo está debaxo de una pluma, como el mundo todo en manos de la lengua<sup>7</sup>.

El mismo Luis Vives expresaba concisamente el poder de comunicación del alma humana a través de la palabra oral entre los presentes y el poder de la palabra escrita en letras sobre los ausentes, alejados en las inmensidades oceánicas de su época. La escritura, sólo ella, trasladaba la palabra en la distancia, convertía en presencia a la ausencia, aproximaba la comunicación entre lejanas orillas:

Las voces son señas del alma entre los presentes, las letras entre los ausentes<sup>8</sup>.

## 1. PAPEL Y ESCRITURA, INGENIOS PARA EL GOBIERNO DE LAS NAOS

Cuando no se tiene en cuenta la importancia gestora que tuvo la escritura en las expediciones de circunvalación del mundo, la sola lectura del testamento de Juan Sebastián Elcano, con apretados renglones de noticias y pormenores bien medidos sobre pertenencias, número de camisas y bonetes, libros, cacharros, piezas de queso, ermitas... , puede incitar a reconocerle sin más una “prodigiosa memoria”<sup>9</sup>. Mejor es decir que tenía muy buenos registros, llenos de datos. No se puede olvidar que las naos de la Armada iban provistas de muchos libros, muchas plumas y muchos tinteros en manos de expertos escribanos. Había una herramienta de memoria material, que suplía con creces la individual de cada uno: Los registros de naos, llevados a cabo por los contadores reales, eran minuciosos en asentar bienes, géneros y mercaderías de todos y cada uno de sus tripulantes, para mejor gobernarse y regirse en las cuentas<sup>10</sup>. Desde el número de cucharas y pucheros hasta el color de un cobertor de cama estaban anotados en resmas de papel encuadernadas.

Gaspar de Escalona, jurisconsulto criollo, corregidor de Jauja y procurador general de la ciudad de Cuzco, en su *Gazophilacium Regium Perubicum*, año de 1647, humanizaba y empoderaba a la contabilidad escrita. Le atribuía ojos y oídos, agudos y perspicaces. Era ella la auténtica guardiana y vigilante (*filax* en griego es guardián) de los tesoros (*gazá* es tesoro) de Indias, y no el vigilante armado de yelmo, coraza, lanza y espada. La contabilidad era el *es-pía* de la renta que se debía y se cobraba para el rey. Los dos puntos de las

7. Navarro Bonilla, 32-33.

8. Vives, 82.

9. Melón Ruiz, 217.

10. Registro viene de *regestum*, participio del verbo *regere*, regir.

piernecillas de la pluma de los contadores, los que tocan al papel y empastan el surco de tinta, asustaban más a los vasallos que las puntas y cuchillas afiladas de las alabardas de un guardián. Sus guarismos trazados sobre un pliego de papel eran una realidad ante la que muchos valientes marineros y conquistadores, ansiosos de riqueza, temblaban<sup>11</sup>.

La escritura es una máquina de mirar, un panóptico tal como fue definido por Michel Foucault en su libro *Vigilar y Castigar: Nacimiento de una prisión*<sup>12</sup>. Con ella el poder del rey veía, vigilaba y sabía sin ser visto. La lectura de los escritos generan poder en unos y constante sumisión en otros. El que aplica el poder, sin ser visto, ve a los aplicados. La escritura en las naos de Magallanes y Elcano era vigilancia, era norma y era examen. Por ella, con sus registros y cuentas, se seguían silenciosa y jerárquicamente los movimientos de todos y cada uno los individuos y cada nao era “un pequeño teatro en el que cada actor está individualizado y constantemente visible”<sup>13</sup>. Todo estaba ahormado porque a través de los registros y las cartas se normalizan todas las conductas desde un grumete hasta un comendador y general de Armada. En el Archivo General de Indias los asientos en los libros y los expedientes no distinguen jerarquías de personas. Todo era examinado, pues cuando se leían los documentos de la nao en el Consejo de Indias o en la casa de la Contratación todas las referencias se calificaban, clasificaban y sancionaban. En *Las Partidas* de Alfonso X el rey y soberano se hacía visible con la pompa, fastos y circunstancias de la corte. Siglos después, en los nueve kilómetros de estanterías rellenas de legajos en el Archivo General de Indias, el poder de los Habsburgo y los Borbones “hace visibles” desde ellos a todos los protagonistas de las empresas indianas, desde Juan Sebastián Elcano y Hernán Cortés hasta Esteban de Muñio, sobrino de Elcano y Ginés de Mafra, marinero de la nao Trinidad (figura I.1).

Por eso en la instrucción real dada a Diego Ortiz de Orue para el ejercicio del cargo de contador en la armada del Comendador Loaysa el 5 de abril de 1525 queda clara la finalidad panóptica de la escritura en las naos. Se le



Figura I.1. Emblema de la monarquía española. León vigilante y panóptico que somete al viejo y nuevo mundo. Portón de la Real Fábrica de Tabacos. Sevilla. Foto José Antonio Zamora.

11. Prefacio.

12. Morey, 68-71.

13. Morey, 70.